

گیرد که خودنداند آن شکردها و قریبایی بیانی جان ذهن او را بخود مشغول داشته است که حتی فضای کتابیهای شعر دیگران (در قالب تصاویری که با ذهنیات او آشنا تر است) همه جا بردنیای بزرگ و سرشار او سایه‌ی بلند فرو افکنده است ...



صومعه پارم  
نوشته استاندال  
ترجمه اردشیر نیکپور  
انتشارات نیل

نویسنده: هانری بیل Henry Beyle  
که به نام مستعار استاندال مشهور است به سال ۱۷۸۴ یا به جهان گذاشت. در جوانی در قشون ناپلئون خدمت کرد و شاهد سوختن مسکو بود. مدت زیادی از زندگی خود را در ایتالیا گذراند و هنگامی که در سال ۱۸۴۲ برای دیدار کوتاهی به پاریس رفته بود در آنجا وفات یافت. نبوغ مسلم او در رمان نویسی مرهون شیوه عینی و خون سردانه او در تحلیل پیچیدگیهای وجدان بشری است. این شیوه در دو رمان بزرگ او «سرخ و سیاه» (۱۸۳۰) و «صومعه پارم» (۱۸۳۹) مشهود است و به خاطر این دو رمان است که منتقدان جدید او را همگس با ژانک دانسته‌اند.

آثار دیگر استاندال از سفرنامه‌ها، زندگینامه‌ها، مقالات ادبی و انتقادی و دو رمان «راهه کاسترو» (۱۸۳۹) و «لوسیون لوون» (که پس از مرگ منتشر شد) تشکیل شده‌است.

کتاب: این رمان عظیم‌تر از آن است که بتوان خلاصه‌ای از آن را ارائه داد؛ تنها می‌توان به بعضی از خصوصیات آن اشاره کرد؛ صحنه اصلی داستان، دربار کوچک و خمبه شب‌بازی مانندی در ایتالیاست. زمان، اوائل قرن نوزدهم است. نویسنده موفق شده‌است که تعامی کشوری کوچک را با تاریخ و جغرافیای غنی بسازد و همه چیز آن را با پیچیدگی بی‌میزد. در این دربار کوچک تحریک، سکه رایجی است، همه به دسیسه مشغولند و روابط انسانی سخت پیچیده و سردرگم است. از میان قهرمانان فراوان کتاب سه تن را می‌توان برگزید که در پیش صحنه قرار دارند و استاندال برای ساختن آنها سخت از خود مایه گذاشته است: فابریس جوان اول داستان، معصوم و رمانتیک است، در جوانی خلافت آنتینی که به نابلئون دارد او را به صحنه برد و اثری می‌کند. هنگامی که سرانجام به پارم برمی‌گردد عشقش، دوشس سانورینا، که بیوه جوانی است، حیات از او را به عهده می‌گیرد. دوشس عشقی آنتین لست به فابریس دارد و از نفوذ خود برکت موسکا، نخست وزیر پارم، که سخت شیفته اوست برای رها کردن فابریس از میله‌کله‌هایی که به دست خویش در آنها می‌افند، استفاده می‌کند. در هر یک از این سه تفرجیه‌ای از شخصیت استاندال نیفته است؛ شخصیت این سه تن آنچنان زنده و ملموس است که چون نزدیکان خواننده در خاطر او باقی می‌مانند. اینان در بحرانیهای بزرگ زندگی امیر موسکا و رؤیاهای خویشند.

داستان که بیشتر از رابطه پیچیده این

سه شخصیت تشکیل شده است از میان هزار تویی از تحریکات سیاسی و پیچیدگی بیش می‌رود و خواننده را تا انتها همراه خود می‌کشد، خواننده‌ای که برایش مسلم شده‌است که جز یک نافع نمی‌توانست چنین شاهکاری را در مدت هفت هفته خلق کند.

تفایدات دلنق

نوشته هاینریش بیل

Heinrich Böll

ترجمه شریف لنگرانی

ناشر: شرکت سهامی کتابیهای

جیبی

هاینریش بیل در ۱۹۱۷ در کلن به دنیا آمد. از عضویت در سازمان جوانان هیتلری امتناع جست. در ۱۹۳۹ اجباراً دانشگاه را نیمه‌کاره رها کرد و به جبهه رفت و تا ۱۹۴۵ در جبهه‌های مختلف جنگید. از سال ۱۹۴۷ به نویسندگی روی آورد و تا به حال آثار بسیاری از او منتشر شده است. کارهای او شامل داستان کوتاه، نمایشنامه‌های رادیویی، مقالات مختلف و چند رمان می‌شود. او به کمک همسرش آنازیسبیری را از انگلیسی به آلمانی ترجمه کرده است. با انتشار اولین رمانش معروفیت جهانی پیدا کرده و آثارش به زبانهای بیگانه ترجمه شد. او تا به حال جوایز ادبی متعددی گرفته است.

عقاید يك دلّك Anshichten  
 eines Clowns که راوی آن  
 خود دلّك است ، یکی از  
 قویترین داستانهای عشقی ادبیات  
 جدید است : داستان عشق هانس  
 به ماری .

هانس در خانواده‌ای ثروتمند  
 پرورش یافته و هرچند به خویشان  
 خود عشق می‌ورزد ، نمی‌تواند  
 جنبه‌های مسخره زندگی آنان را  
 نبیند و نمی‌تواند معیار های  
 مسخره آنان را گردن نهد . اما  
 رود متوجه می‌شود که در برابر  
 آنان ضعیف است ، از این رو ماسک  
 دلّك را برمی‌گیرند و به‌مسخره  
 کردن آنان می‌پردازد . این کار  
 را تا هنگامی می‌تواند ادامه دهد  
 که ماری در کنار اوست و از این  
 شهر به آن شهر و از این هتل به  
 آن هتل همراهی می‌آید . اما  
 ماری دل مشغولیهای دیگری دارد :  
 او شدیداً به کلیسای کاتولیک  
 وابسته است و اعوان وانصار این  
 کلیسا ، که اکثراً از نازیهای  
 رنگ عوض کرده‌اند ، از هیچ  
 کوششی برای برهم زدن زندگی  
 کفرآمیز ماری با يك دلّك  
 بی‌دین فروگذار نمی‌کنند و سرانجام  
 نیز موفق می‌شوند . کوششهای عبث  
 هانس برای بازگرداندن ماری به  
 جای نمی‌رسد و حتی نزدیکترین  
 کسانش حاضر نیستند به او کمک  
 کنند . هانس شکست خورده در  
 عشق و کار زندگی ، به آپارتمانش

درین پناه می‌برد و به صورتی  
 خالیخولیائی ، داستان خویش را  
 بازگو می‌کند .  
 سبک بل در این کتاب جداگتر  
 سادگی خود را به دست آورده  
 است . انتقاد اجتماعی‌اش خالی از  
 هرگونه رنگ و بوی ایدئولوژیک  
 یا دفاع ایدئولوژیک است ، او  
 نسبت به تمام آنچه که قوه‌نخعیس  
 را از انسان می‌گیرد ، آنچه که  
 باید طبق آن زندگی کند ، آنچه  
 که مدعی است سعادت دو جهان  
 را نصیب انسان می‌کند بدبین است  
 و به هیچ چیز انسان با ضعفها و  
 سادگی‌اش اعتقاد ندارد .

### کتاب برای نوجوانان

در فروردین ماه امسال سه کتاب  
 سهمی کتابهای جیبی پنج کتاب  
 برای کودکان و نوجوانان انتشار  
 داده . یکی از این کتابها هستند  
 و چهارتای دیگر داستانی است .  
 وجود نامهای مشهوری چون  
 آسترید لینگرن و فی . بی‌وايت  
 در میان نویسندگان و معشید  
 امیرشاهی و منوچهر آشتی در  
 میان مترجمان این مجموعه نشان  
 می‌دهد که این کتابها با دقت  
 از میان ادبیات مربوط به کودکان  
 دست‌چین شده و به دست مترجمان  
 کارآمد سپرده شده است .  
 این کتابها عبارتند از :

## زیگموند لایون مهاجران

ترجمه منوچهر آشتی



### مهاجران

نوشته زیگموند لایون  
 ترجمه منوچهر آشتی

مهاجران تنها کتاب غیر  
 داستانی این مجموعه است ، اما  
 نویسنده به یکی از پدیده‌های  
 حیرت‌انگیز جهان ما ، یعنی  
 مهاجرت حیوانات ، مایه داستانی  
 داده‌است . بنا به گفته نویسنده ،  
 حیوانات به سه دلیل عمده  
 مهاجرت می‌کنند : پیدا کردن  
 غذا ، تولید مثل در سرزمینی  
 معین و فرار از آب و هوای  
 ناسازگار . طرق مهاجرت نیز  
 متفاوت است پرندگان مهاجر در  
 فصل مشخصی از سال یا در سنی  
 معین به راه می‌افتند ، بعضی از  
 حیوانات از زادگاه خود زیاد دور  
 نمی‌شوند ، مگر اینکه تعدادشان به  
 اندازه‌ای برسد که برای پیدا کردن

غذا دچار اشکال شوند ، انسان به صورتی دیگر در بسیاری از سفرهای حیوانات دخالت مستقیم دارد مثلا موشها با کنتی از کشوری به کشور دیگر برده می شوند و گاه عوامل طبیعی چون باد و توفان در جا به جا کردن حیوانات مؤثر است . تمام این موارد در این کتاب به تفصیل بررسی شده و مثالهای جالبی برای هر مورد ارائه شده است .

رود سن بیتوته می کند ، بر خورد او به سه بچه شیطان و بی پناه و سگ کوچولوی آنها ، که جای او را در زیر پل غصب کرده اند ، مسیر زندگی او را عوض می کند . بچه ها موفق می شوند مقاومت او را درهم بشکنند و در دلت جا کنند و این درویش سرخوش و بی بندوبار را وادارند که دنبال کار برود و برای آنان خانهای دست و پا کند .

دختر کوچکی است به نام «فرن» یا خوک کوچکی به نام «ویلیرا» و قلم رفیقت «ویلیرا» است با عنکبوت خوشگالی به اسم «شارلوت» . این سه دوست برای نجات «ویلیرا» از فرگه ، کوششی قهرمانانه می کنند و سرانجام موفق می شوند که تنها او را از فرگه نجات دهند بلکه جایزه اول نمایشگاه حیوانات را هم نصیب کنند .



خانواده زیر پل  
نوشته نانالی سویج کارلسون  
Natalie Savage Carlson  
ترجمه گللی ترقی

این داستان شیرین در پاریس اتفاق می افتد ، قهرمان آن پیرمرد دوره گردی است که از کار و مسئولیت می گریزد ، دارو ندارد و در کالسکه بچه کوچکی خلاصه می شود و شبها زیر یکی از پلهای



کارتک شارلوت  
نوشته ئی ، بی ، وایت .  
E.B. White  
ترجمه مهشید امیرشاهی

ئی بی وایت یکی از مشهورترین طنز نویسندگان امریکاست ، این نویسنده مدتها همراه با جیمز تریر با مجله معروف نیویورک همکاری داشته است . این کتاب داستان دوستی



بی بی جوراب بلند  
نوشته آسترید لیندگرن  
Astrid Lindgren  
ترجمه گللی انامی

قهرمان این کتاب دختری است نه ساله ، با صورت کتک مکی و موی سرخ که مثل دم موش پشت سرش بسته شده است . لباس عجیب و غریب است و همیشه میمون کوچکی را به روی شانه

جمل می‌کند. پی‌پی شیطان است، زورمند است، آزاد است، خیالیات است، بخت‌شده است، پولدار است و خلاصه تمام آن خصوصیات را دارد که همه بچه‌ها دلشان می‌خواهد داشته باشند و نمی‌توانند. پی‌پی در بیست و پنج سال گذشته یکی از محبوبترین قهرمانان کودکان اروپا و آمریکا بوده است.

جزیره‌ای متروک زندگی می‌کند، با قهر طبیعت و حیوانات وحشی می‌جنگد و غذای خویش را به زحمت از خشکی و دریا تأمین می‌کند. نویسنده به استاد مدارکی که از زندگی این زن باقی مانده است داستانی شیرین و پر ماجرا پرداخته که یادآور داستان «رایسون کروزو» است.

اخلاق خود - شریک هلنز، ناتین کرتون و دیگران - به راز استفاده از ماشینهای یجیده الکترونیکی آگاه است. تجربیات نویسنده در سربیهایی خیری و خدمت او در اینتلجنس سرویس در طی سالیهای جنگ جهانی دوم به او کمک کرد تا به داستانیهای رنگ و واقعی دهد و از داستانیهای پلیسی - جاسوسی و تخیلی - علمی مقله‌های بسازد که خیلی زود مورد توجه همگان واقع شود و سینما آن را به اقتضای جهان ببرد.

یان فلمینگ علاوه بر رمانهای جیمز باند، داستانی هم به نام «جیتی جیتی بنگ بنگ» برای نوجوانان نوشته است. مثل دیگر آثار او از این داستان هم فیلمی پرفروش ساخته شده است. داستان بیشتر بر روی اتوبویلی جادویی دور می‌زند که می‌تواند خشکی و دریا و هوا را در نوردد و خطرات را حس کند و گاه به مقابله با آنها بپردازد.

داستان از آنجا آغاز می‌شود که خانواده پات لاشه این اتوبویل را در گاراژی می‌باید و تصمیم به تعمیر واحیا آن می‌گیرند. پدر خانواده مرد مبتکر و مخترعی است که دست به اختراعات عجیب و غریب می‌زند و عاشق ماجراهایی غیرعادی است. زن و دو فرزند توانمان او هم در این علاقه او به ماجراجویی سهیم هستند. این خانواده همراه با جیتی جیتی بنگ بنگ، عازم مسافرتی در آسمان و دریا و زمین می‌شوند. در این سفر با خطرناکترین دسته گانگسترهای اروپا روبرو می‌شوند و سرانجام با کمک جیتی جیتی بنگ بنگ آنها را دستگیر می‌کنند و به دست قانون می‌سپارند.

زبان داستان شیرین و پر از لطفه و نکته برداری است و این خصیصه خواندن داستان را برای نوجوانان دلپذیر می‌سازد.

الف . م

## جزیره دلفینهای آبی رنگ



پرتال جامع علوم انسانی

جیتی جیتی بنگ بنگ  
نوشته یان فلمینگ  
ترجمه احمد میرعلانی  
ناشر: انتشارات پدیده

جزیره دلفینهای آبی رنگ  
نوشته سکات اودل  
ترجمه منوچهر آتشی

یان فلمینگ با خلق جاسوس استثنایی خود جیمز باند به داستانهایی پلیسی و جاسوسی بعد تازه‌ای داد. قهرمان داستانهایی او علاوه برداشتن خصائص

این داستان، که در مؤخره آن گفته شده واقعی است، سرگذشت دختری سرخپوست است که مدت هجده سال تک‌وتنها در